

18 Mayo 1932.

BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

MADRID

Muy Sres. nuestros:

Recibimos su atenta carta 16 corriente de la que retiramos copia de las que les escribió el Banque de l'Union Parisienne, de París, los días 15 y 20 de Abril ppdo. y que nosotros les pedimos con fecha 7 del ote.

Estudiados sus contenidos, como les ofrecíamos en nuestra última citada, sentimos no poder dar nuestra conformidad a lo que, según las manifestaciones de su mencionado Corresponsal, ha sido actuado por el mismo en este asunto, basando nuestra disconformidad en el hecho de no haberse ajustado a las instrucciones recibidas y transmitidas por Vdes., que les confirmamos en todas sus partes, por lo que nos vemos obligados a repetir que declinamos toda responsabilidad en las derivaciones que se hayan podido producir y perjuicios que se hayan podido irrogar.

No dudamos que, si Vdes. repasan toda la correspondencia cruzada con este motivo, se darán perfecta cuenta de las discrepancias fundamentales entre las instrucciones y su ejecución; y lograrán convencer a su Corresponsal de la necesidad de deshacer las modificaciones en que ha incurrido, para evitar nuevas complicaciones que empeoren la realidad de la situación.

Nos es grato repetirnos de Vdes. affmos. ss. ss.  
q. e. s. m.

# Banco Español de Crédito

UNA COPIA

S. A. CAPITAL 100.000.000 DE PESETAS

MADRID 5 Mayo 1932.

CUATROCIENTAS SUCURSALES  
Y AGENCIAS  
EN ESPAÑA Y MARRUECOS  
CENTRAL: ALCALÁ, 14  
DIRECCIÓN POSTAL: APARTADO n.º 297  
TELEGRÁFICA: BANESPO

Compañía Arrendataria  
del Monopolio de Petróleos, S.A.

MADRID

Muy Sres. nuestros: Remitimos á W. adjunta copia de prensa de una carta que, con fecha 2 del actual, nos dirige nuestro corresponsal en Paris, Banque de l'Union Parisienne, en la que se refiere á tres garantías que, por cuenta de W. y orden nuestra, tiene prestadas.

En vista de lo que en dicha carta se nos manifiesta, entendemos procede, y rogamos á W. así lo hagan, el recabar de las respectivas Sociedades interesadas, descarguen á nuestro citado corresponsal de las tres cauciones mencionadas, para que á su vez al hacérselo á nosotros, podamos efectuarlo por nuestra parte á esa respetable Compañía.

Quedamos de W. attos. ss. ss. q. e. s. m.

CAMPSA MADRID BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

047367

-6. MAY. 1932

CONTESTADA

2 Mai 1932.

BANCO ESPAÑOL DE CREDITO  
Direction  
MADRID.

Référence R.C.  
MAYO-71-747

Messieurs,

En réponse à votre lettre du 27 courant, nous ne pouvons que vous confirmer nos lettres des 15 et 20 Avril y vous donnaient toutes les explications nécessaires.

Nous vous rappelons également à ce sujet les termes de la lettre à nous adressée sur la matière par la Société des Produits du Naphte Russe le 6 Février 1931 et dont nous vous avons donné connaissance par notre lettre du 11 Février 1931.

La situation actuelle se résume donc comme suit:

1<sup>o</sup>. - Nous ne sommes dégagés de la caution du 23 Avril 1928, relative au contrat du 24 Novembre 1927, et de la caution du 26 Juin 1928 relative au contrat du 3 Avril 1928 qu'à concurrence de la somme de Frs. 34.082.764,80 consignée au compte de M<sup>e</sup>. Ribadeau-Dumas,

2<sup>o</sup>. - Nous ne sommes pas encore dégagés de la caution de Frs. 30.000.000 du 6 Juin 1930, étant donné que M<sup>e</sup>. Ribadeau-Dumas ne nous a pas encore rapporté la quittance signée de la Banca Arana et de la Société Petróleos Porte-Pi, non plus que la mainlevée de ladite caution.

Il reste bien entendu, en ce qui concerne cette dernière caution, que nous n'autoriserons M<sup>e</sup>. Ribadeau-Dumas à disposer de la somme que contre rapport des documents sus-indiqués.

En ce qui concerne les deux premières cautions, nous vous rappelons qu'il reste encore à payer les frais et accessoires mentionnés dans notre dite lettre du 15 Avril dernière.

Il est à présumer, en supposant que tous règlements d'ordre commercial relatifs aux contrats des 24 Novembre 1927 et 3 Avril 1928 soient définitivement apurés aujourd'hui, que la Société des Produits du Naphte Russe consentira à donner mainlevée définitive de nos deux cautions qu'après règlement des frais et accessoires précités.

3<sup>o</sup>. - Vous restez présentement notre contre-garant dans toute la mesure où nous sommes nous-mêmes encore engagés du chef des trois cautions dont il vient d'être question.

Nous vous prions de bien vouloir en prendre bonne note et d'agréer, Messieurs, l'expression de nos sentiments distingués.

BANQUE DE L' UNION PARISIENNE.

BANQUE DE L'UNION PARISIENNE  
-----

Paris, le 20 Avril 1932.

Banco Español de Crédito

Direction

Madrid.

Messieurs,

Nous référant aux cautions que nous avons fournies les 23 Avril, 26 Juin 1928 et 6 Juin 1930, sous votre garantie, en faveur de la Compañía Arrendataria del Monopolio de Petróleos, nous avons l'honneur de vous remettre ci-joint, copie de la lettre que le représentant du Syndicat du Naphte de l'U.R.S.S. nous a adressée le 2 Avril dernier.

Nous vous prions de noter que les termes de la dite lettre nous ont été confirmés par la Société des Produits du Naphte Russe le 18 courant.

Nous vous dégageons, en conséquence, à concurrence de Frs. 34.052.764,60 (trente quatre millions cinquante deux mille sept cent soixante quatre francs soixante centimes) de la garantie que vous nous avez donnée pour la bonne fin des cautions susdites.

Veillez agréer, Messieurs, l'expression de nos sentiments distingués.

Banque de L'Union Parisienne.

Annexe: Une copie de lettre.

# Banco Español de Crédito

S. A. CAPITAL 100.000.000 DE PESETAS

Varins cop  
-----

MADRID 16 Mayo 1932.

CUATROCIENTAS SUCURSALES  
Y AGENCIAS  
EN ESPAÑA Y MARRUECOS  
CENTRAL: ALCALÁ, 14  
DIRECCIÓN POSTAL: APARTADO n.º 297  
TELEGRÁFICA: BANESTO

Compañía Arrendataria  
del Monopolio de Petróleos, S.A.  
MADRID

Muy Sres. nuestros: Correspondiendo á los deseos por W. expresados en su atenta 7 del ote., tenemos el agrado de remitir á W. adjuntas las copias de las cartas fechas 15 y 20 Abril último que nos dirigió la Banque de l'Union Parisienne, de Paris, así como de otra fecha 2 de dicho mes que nuestro citado corresponsal recibió del Sr. M.S. Ostrowski, Representante del Syndicat du Naphte de l'U.R.S.S., en Paris.

Quedamos de W. attos. ss. ss. q. e. s. m.

BANCO ESPAÑOL DE CRÉDITO

CAMPSA MADRID

51571 17 MAY 1932

CONTESTADA.....

Paris. Le 20 Avril 1932.

Banco Español de Crédito

Direction

Madrid.

Messieurs,

Nous référant aux cautions que nous avons fournies les 23 Avril, 26 Juin 1928 et 6 Juin 1930, sous votre garantie, en faveur de la Compañia Arrendataria del Monopolio de Petroleos, nous avons l'honneur de vous remettre ci-joint, copie de la lettre que le représentant du Syndicat du Naphte de l'U.R.S.S. nous a adressée le 2 Avril dernier.

Nous vous prions de noter que les termes de la dite lettre nous ont été confirmés par la Société des Produits du Naphte Russe, le 18 courant.

Nous vous dégageons, en conséquence, à concurrence de Frs. 34.052.764'60.- (trente quatre millions cinquante-deux mille sept cent soixante quatre francs soixante centimes) de la garantie que vous nous avez donnée pour la bonne fin des cautions susdites.

Veillez agréer, Messieurs, l'expression de nos sentiments distingués.

-BANCO ESPANOL DE CREDITO-

Annexe: Une copie de lettre.

# Banco Español de Crédito

S. A. CAPITAL 100.000.000 DE PESETAS

MADRID 9 Abril 1932.

DIRECCIÓN

CUATROCIENTAS SUCURSALES  
Y AGENCIAS  
EN ESPAÑA Y MARRUECOS  
CENTRAL: ALCALÁ, 14  
DIRECCIÓN POSTAL: APARTADO N.º 297  
TELEGRÁFICA: BANESTO

Compañía Arrendataria

del Monopolio de Petróleos, S.A.

MADRID

*Mr. Puzi*

Muy Sres. nuestros: Correspondemos á su atenta 5 del ote. en la que W. nos interesan la cancelación de las garantías prestadas en Paris por los contratos establecidos en 24 de Noviembre de 1927 y en 3 de Abril de 1928 entre esa Compañía y el Syndicat de Naphte Russe.

Trasladamos sus deseos á la Banque de L'Union Parisienne, de Paris, que había prestado dichas cauciones, y de lo que nos conteste, tendremos á W. al corriente, cumpliéndonos manifestar á W. que, en tanto dicho Establecimiento no pueda darnos su conformidad cancelando las cauciones que dió por cuenta de W. y orden nuestra, no podremos dar á W. el debido descargo.

Soyos attos. ss. ss. q. e. s. m.

BANCO ESPAÑOL DE CRÉDITO

*R. Puzi*

CAMPSA MADRID

037684 ♦ 11 ABR. 1932

CONTESTADA



*Fr. Puyol*

**DIRECCIÓN**

# Banco Español de Crédito

S. A. CAPITAL 100.000.000 DE PESETAS 8 de Abril de 1932.

MADRID

CUATROCIENTAS SUCURSALES  
Y AGENCIAS  
EN ESPAÑA Y MARRUECOS  
CENTRAL: ALCALÁ, 14  
DIRECCIÓN POSTAL APARTADO n.º 287  
TELEGRÁFICA DANESTO

Cia. Arrendataria del Monopolio de Petroleos, S.S.  
M a d r i d .

DIRECCION.

Muy Sres. nuestros: Obra en nuestro poder sus atentas del 5, 6 y 7 del actual relacionadas con la entrega del saldo de los 36.000.000 de frs. que fueron enviados a la Banque de l'Union Parisienne, de Paris, para poner a la disposición de la Société des Produits du Naphte Russe, de dicha plaza.

Impuestos del contenido de las mismas y como contestación a la carta del 2 cte. y telegrama del 5 del mismo mes, que recibimos de la indicada Banque de l'Union Parisienne, de Paris y oportunamente transmitimos a Vds., ayer tarde hemos enviado al mencionado Establecimiento, el telegrama siguiente :

"PRIERE FACILITER REMISE A BANCARNUS ET PETROLEOS PORTOPI LE MONTANT QUE VOUS LEUR AVEZ CREDITE SUIVANT INSTRUCTIONS DE NAPHTE ET DONT VOUS NOUS AVEZ DEBITE NOSOTRO SPECIAL LITIGE CONTRE REQU LIBERATION DE LA CAUTION SIX JUIN MIL NEUFCEINT TRENTRE STOP CAMPSA "DIT AVOIR REPONDU PAR FIL MAITRE PAUL FRANCOIS STOP A REQUETE "CAMPSA PRIERE SUIVRE INSTRUCTIONS DE SOCIETE NAPHTE STOP CONSE- "QUEMMENT VERSEZ SOLDE RESTANT EUROBANK STOP PRIERE ACTIVER SOLU- "TION AFFAIRE"

lo que nos complacemos en informar a Vds. para su gobierno.

Les adeudamos en cuenta :

Ptas 61,90.- coste de dicho telegrama y del que nos envió con fecha 5 cte. que transmitimos a Vds. de la Banque de l'Union Parisienne, Paris.

*11/4*  
*[Handwritten signature]*

Quedamos como siempre a sus órdenes y saludamosles atentamente,

Banco Español de Crédito.

**CAMPSA MADRID**

037077 - 9. ABR. 1932

CONTESTADA

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten mark]*

Mod. 802.

Madrid, 7 Abril 1932.

BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

M A D R I D

Muy Sres. nuestros:

Les confirmos nuestra segunda carta de ayer en relación con las órdenes dadas para el Banque de la Unión Parisienne, de París, sobre la disposición de los Frs. 36.000.000 que les fueron remitidos de orden nuestra, y, como en dicha carta les anunciamos, nos pusimos en relación con el abogado Me. Paul François, quien nos manifestó que para desprenderse de los fondos recibidos el Banque de la Unión Parisienne exigirá además de lo que comunicó a Vdes. en su carta 2 cte., que nos transmitieron Vdes. con la suya 4 de este mes, la devolución de las cartas de garantía de nuestros contratos de 24 de Noviembre de 1927 y 3 de Abril de 1928 con la Société des Produits du Naphte Russe, de París.

Como Vdes. verán, esto entraña una desviación de nuestras instrucciones cuyas consecuencias nos será imposible justificar.

En efecto, Vdes. nos informaron por su carta de 23 ppdo. que habían telegrafiado urgente el mismo día a la Banque de la Unión Parisienne, de París, que se sirviera poner a disposición de la Société des Produits du Naphte Russe los fondos depositados en su cuenta especial titulada "affaire en litige", y estos fondos, según su correspondencia anterior, eran los consabidos Frs. 36.000.000, con lo cual transmitieron Vdes. fielmente las instrucciones que nosotros les dimos.

Sin embargo, con fecha 1ª cte. tuvimos que rogar a Vdes. dieran la orden de entregar el saldo, que no había sido entregado, a pesar de que sus instrucciones telegráficas de 23 de Marzo fueron dadas para la totalidad de la suma.

Posteriormente por nuestra carta de 5 cte. dimos a Vdes. orden de cancelar la garantía que a favor de la Société des Produits du Naphte Russe, de París, y por nuestro contrato de 24 de Noviembre de 1927 con esta última entidad, pedimos a Vdes. les prestaran por nuestra carta de 13 de Diciembre de 1927 y así mismo de nuestro otro contrato de 3 de Abril de 1928 con la misma Société, cuya garantía solicitamos de Vdes. por nuestra carta de 25 de Mayo de 1928 n.º 2363. Luego, por nuestra carta de 6 cte. hemos rogado a Vdes. se sirvieran cancelar la caución de treinta millones de francos ordenada por nuestra carta de 28 de Mayo de 1930.

Son, pues, asuntos distintos e independientes la disposición de los treinta y seis millones de francos remitidos y la cancelación de las diversas garantías y caución prestadas por nuestra cuenta, y de consiguiente, hemos de repetir la imposibilidad en que nos encontraríamos de justificar cualquier consecuencia originada por toda desviación de nuestras instrucciones, dejando al criterio de Vdes. apreciar la conveniencia de cualquier aclaración que estimen conveniente hacer al Banque de la Unión Parisienne, de París, por el me-

dio que juzguen procedente.

A pesar de sus deseos reiterados de tratar este asunto tan solo por escrito, nos hemos permitido darles cuenta por teléfono de lo que antecede, por si de este modo contribuíamos a evitar perjuicios.

Nos es grato repetirnos suyos affmos. ss. ss.

q. e. s. m.

7 Abril 1932.

**BANCO ESPAÑOL DE CREDITO**  
**MADRID**

Muy Sres. nuestros:

Les confirmamos nuestra segunda carta de ayer en relación con las órdenes dadas para el Banque de la Union Parisienne sobre la disposición de los Frs. 36.000.000 que les fueron remitidos de orden nuestra, y, como en dicha carta les anunciamos, nos pusimos en relación con el abogado Me. Paul François, quien nos manifestó que para desprenderse de los fondos recibidos, el Banque de la Union Parisienne exigirá además de lo que comunicó a Vdes. en su carta 2 etc. que nos transmitieron Vdes. con la suya de 4 de este mes, la devolución de las cartas de garantía de nuestros contratos de 24 de Noviembre de 1927 y 3 de Abril de 1928 con la Société des Produits du Naphte Russe, de París.

Como Vdes. verán, esto entraña una desviación de nuestras instrucciones cuyas consecuencias nos será imposible justificar.

En efecto, Vdes. nos informaron por su carta de 23 ppdo. que habían teleografiado urgente el mismo día a la Banque de la Union Parisienne, de París, que se sirviera poner a disposición de la Société des Produits du Naphte Russe, los fondos depositados en su cuenta especial titulada "affaire en litige", y estos fondos, según su correspondencia anterior, eran los consabidos Frs. 36.000.000, con lo cual transmitieron Vdes. fielmente las instrucciones que nosotros les dimos.

Sin embargo, con fecha 1<sup>o</sup>. etc. tuvimos que rogar a Vdes. dieran la orden de entregar el saldo, que no había sido entregado, a pesar de que sus instrucciones telegráficas de 23 de Marzo fueron para la totalidad de la suma.

Posteriormente por nuestra carta de 5 etc., dimos a Vdes. orden de cancelar la garantía que a favor de la Société des Produits du Naphte Russe, de París, y por nuestro contrato de 24 de Noviembre de 1927 con esta última entidad, pedimos a Vdes. les prestaran por nuestra carta de 13 de Diciembre de 1927 y así mismo de nuestro otro contrato de 3 de Abril de 1928 con la misma Société, cuya garantía solicitamos de Vdes. por nuestra carta de 25 de Mayo de 1928, número 2363. Luego, por nuestra carta de 6 etc., hemos rogado a Vdes. se sirvieran cancelar la caución de 36.000.000 de Frs. ordenada por nuestra carta 28 de Mayo de 1930.

Banco Español de Crédito - MADRID

7 Abril 1931.

Son, pues, asuntos distintos e independientes la disposición de los 36.000.000 de Frs. remitidos y la cancelación de las diversas garantías y caución prestadas por nuestra cuenta, y de consiguiente, hemos de repetir la imposibilidad en que nos encontraríamos de justificar cualquier consecuencia originada por toda desviación de nuestras instrucciones, dejando al criterio de Vds. apreciar la conveniencia de cualquier aclaración que estimen conveniente hacer al Banco de la Unión Parisienne, de París, por el medio que juzguen procedente.

A pesar de sus deseos reiterados de tratar este asunto tan solo por escrito, nos hemos permitido darle cuenta por teléfono de lo que antecede, por si de este modo contribuíamos a evitar perjuicios.

Nos es grato repetirnos de Vds. affmos. ss. ss.

q. e. s. m.

*K. P. Ruiz*

DIRECCIÓN

# Banco Español de Crédito

S. A. CAPITAL 100.000.000 DE PESETAS

MADRID 8 de Abril de 1932.

CUATROCIENTAS SUCURSALES  
Y AGENCIAS  
EN ESPAÑA Y MARRUECOS  
CENTRAL: ALCALÁ, 14  
DIRECCIÓN POSTAL: APARTADO n.º 297  
TELEGRÁFICA BANERTE

Cia. Arrendataria del Monopolio de Petróleos, S.A.

Madrid.

DIRECCION.

Muy Sres. nuestros: Poseemos su atenta 6 del etc., en la que nos interesan la cancelación de la caución de Frs. 30.000.000.- que en virtud de su carta del 28 de Mayo de 1930 fué prestada en Paris, a favor del Syndicat du Naphte.

Trasladamos sus deseos a la Banque de l'Union Parisienne, Paris, que habia prestado dicha caución y de lo que nos conteste tendremos a Vds. al corriente, cumpliéndonos manifestarles que en tanto dicho Establecimiento no pueda darnos su conformidad, ~~cancelando la caución que por órden nuestra y cuenta de Vds. dió,~~ no podemos dar a esa Sociedad el debido descargo.

Quedamos como siempre a sus órdenes, saludándoles atentamente.

Banco Español de Crédito.

Mod. 802.

CAMPSA MADRID

037078 -9. ABR. 1932

CONTESTADA L

BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

Madrid, 8 Abril 1932.

Compañía Arrendataria del Monopolio de Petróleos, S.A.  
Dirección

MADRID

Muy Sres. nuestros:

Poseemos su atenta 6 del cte., en la que nos interesan la cancelación de la caución de Frs. 30.000.000 que en virtud de su carta del 28 Mayo de 1930 fué prestada en París, a favor del Syndicat du Naphte.

Trasladamos sus deseos a la Banque de l'Union Parisienne, París, que había prestado dicha caución y de lo que nos conteste tendremos a Vdes. al corriente, cumpliéndonos manifestarles que en tanto dicho Establecimiento no pueda darnos su conformidad, cancelando la caución que por orden nuestra y cuenta de Vdes. dió, no podemos dar a esa Sociedad el debido descargo.

Quedamos como siempre a sus órdenes, saludándoles atentamente,

BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

Firmas ilegibles.

Madrid, 8 Abril 1932.

BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

M A D R I D

Muy Sres. nuestros:

Confirmamos nuestra carta de ayer y tenemos el gusto de acompañarles, como anexos número 1 al 7, copia de la carta fecha 5 etc. que hemos recibido de la Société des Produits du Naphte Russe, y asimismo de las que con ella nos acompañan, vién<sup>do</sup>nos obligados a nuestra vez a transmitir a Vdes. y ratificar la protesta y reservas que la mencionada Société des Produits du Naphte Russe hace por el hecho de no haberse atendido el Banque de la Unión Parisienne, de París, estrictamente a las instrucciones que le fueron dadas.

Nos es grato repetirnos suyos affmos. ss. ss.

q. e. s. m.



**SOCIÉTÉ DES PRODUITS  
DU**

**NAPHTÉ RUSSE**

Société Anonyme Française au Capital  
de 5 Millions de Francs entièrement versé

TÉLÉPHONE. { TRINITÉ 71-61  
                  " 93-28

ADR. TÉL. : NAPTEXPORT-PARIS

T/HP R. C. SEINE 222.001

Copie : M<sup>e</sup> Paul-François  
Avocat à la Cour,  
6, rue Freycinet, PARIS (16)

**COMERCIAL**

PARIS, LE 5 Avril 1932  
3, rue Jules Lefebvre (9<sup>e</sup>)

EXPRESS

COMPANIA ARRENDATARIA  
DEL MONOPOLIO DE PETROLEOS, S.A.  
Torija, 9

MADRID

à l'attention de Monsieur PUJOL.

Messieurs,

Vous trouverez ci-joint les copies des lettres échan-  
gées entre le SYNDICAT du NAPHTÉ d'une part, et la BANQUE de  
l'UNION PARISIENNE de l'autre, au sujet du règlement de la  
condamnation prononcée en faveur de la Banque ARNUS et de la  
Société PETROLEOS PORTO-PI le 18 Février 1932.

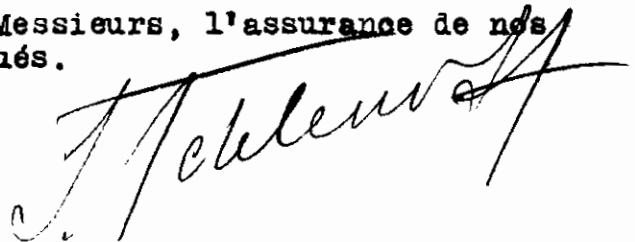
Vous verrez par ces lettres que le 24 Mars encore,  
nous avons donné à la Banque de l'UNION PARISIENNE, ainsi qu'à  
notre Avoué, M<sup>e</sup> GOIRAND, des instructions formelles dans ce sens  
que le paiement doit être effectué d'ordre et pour compte du  
SYNDICAT du NAPHTÉ.

Les lettres de la Banque de l'UNION PARISIENNE en  
date des 23 et 24 Mars 1932 sont rédigées dans le même sens.

Seulement aujourd'hui, nous avons appris par Me Paul-  
François que la Banque de l'UNION PARISIENNE, sans nous mettre  
au courant, a envoyé, en date du 25 Mars, une lettre adressée  
à Me Ribadeau-Dumas, Avoué, dont les termes sont en contradic-  
tion formelle avec les instructions que nous avons données dans  
nos lettres précitées.

Nous tenons à souligner qu'en agissant ainsi, la  
Banque de l'UNION PARISIENNE a violé nos instructions et lésé  
nos droits, que nous tenons à réserver de la manière la plus  
formelle.

Veillez agréer, Messieurs, l'assurance de nos  
sentiments les plus distingués.



6 Annexes

COMPTES

35802 - 7 Mars 1932

CAMPDA MADRID

BANQUE de l'UNION PARISIENNE  
Sté Anonyme  
Capital 200 Millions de Frs.  
7 rue Chauchat

Paris, le 23 Mars 1932

Direction

Syndicat du Naphte Russe  
3 rue Jules Lefebvre ,  
PARIS

Messieurs,

Comme suite à notre conversation de ce jour, relative au règlement des sommes dues en vertu de l'arrêt de la Cour d'Appel de Paris du 18 Février 1932, nous avons l'honneur de vous confirmer que nous effectuerons le paiement des sommes en question à la première demande qui nous sera adressée par Me Ribadeau-Dumas.

Mais il est bien entendu que ce règlement ne sera pas fait en qualité de caution, juridiquement obligée à la dette; il sera effectué par nous en qualité de Banquier, d'ordre et pour compte de votre Etablissement par prélèvement sur les fonds mis à votre disposition chez nous.

En d'autres termes, la dette sera acquittée personnellement par vous en votre qualité de débiteur principal.

L'opération sera effectuée par l'intermédiaire des avoués respectifs des parties en cause et d'accord avec eux.

Nous vous joignons inclus le décompte des frais que nous a envoyé Me Ribadeau-Dumas, et copie de notre réponse de ce jour à ce dernier.

Nous vous prions de nous donner votre accord sur la présente lettre, et d'agréer, Messieurs, nos salutations distinguées.

BANQUE DE L'UNION PARISIENNE.

MONTANT DES SOMMES DUES  
à la BANQUE ARNUS et à la Société PETROLEOS PORTO-PI

-----

Montant de la condamnation .....	Fr. 30.000.000.-
Montant du droit d'enregistrement perçu sur le jugement du 16 Mars 1931 .....	" 3.602.152,10
Montant du droit d'enregistrement perçu sur l'arrêt du 18 Février 1932 .....	" 450.612,50
Intérêt sur les sommes ci-dessus .....	Mémoire
Frais de 1ère Instance .....	Mémoire
Frais d'Appel .....	Mémoire
Frais de saisie-arrêt et d'exécution .....	Mémoire
<hr/>	
Total sauf Mémoire .....	Fr. 34.052.764,60

23 Mars 1932.

Monsieur Ribadeau-Dumas

Avoué d'Appel  
9, rue Sébastien Bottin  
PARIS (VII)

Monsieur et Cher Maître,

Nous nous empressons de vous accuser réception de votre lettre du 22 Mars écoulé contenant copie de l'arrêt rendu par la Première Chambre de la Cour d'Appel de Paris, le 18 Février 1932 dans l'affaire de la BANQUE ARNUS contre le Syndicat du Naphte et autres, desquels notre Etablissement est garant.

Nous notons que, d'accord avec vos clients, vous différez toutes significations de cette décision, et nous vous confirmons, conformément à votre désir, que nous tenons les fonds à votre disposition, à toute demande de votre part, même sans signification ni commandement.

Nous vous précisons, d'ailleurs, que nous paierons non pas en qualité de caution, mais en tant que banquier, d'ordre et pour compte du Syndicat du Naphte Russe, débiteur principal.

Nous notons également que le principal de la condamnation et le montant des droits d'enregistrement, de jugement et arrêt s'élève à Fr. 34.052.764,60, non compris les frais de première instance, d'appel, d'exécution et les intérêts de retard.

Veillez agréer, Monsieur et Cher Maître, nos salutations distinguées.

BANQUE de l'UNION PARISIENNE

Par Porteur

N° 2

N° 1209

24 Mars 1932

BANQUE de l'UNION PARISIENNE  
7 rue Chauchat

PARIS

Direction

Copie : M<sup>e</sup> André GOIRAND  
Avoué à la Cour d'Appel  
128 rue de Rivoli, PARIS (1)

Messieurs,

En réponse à votre honorée du 23 Mars, relative au règlement des sommes dues en vertu de l'arrêt de la Cour d'Appel de Paris, du 18 Février 1932, nous avons l'honneur de vous confirmer les instructions suivantes :

Vous devez effectuer le paiement entre les mains de l'Avoué de la BANCA ARNUS et de la Société PETROLEOS PORTO-PI, Me Ribadeau-Dumas. Ce règlement sera effectué d'ordre et pour compte du SYNDICAT du NAPHTE de l'U.R.S.S., par prélèvement sur les fonds mis à votre disposition dans ce but.

L'opération doit être effectuée par l'intermédiaire des Avoués respectifs des parties en cause, c'est-à-dire par Me Ribadeau-Dumas pour les demandeurs, et de Me André GOIRAND pour le SYNDICAT du NAPHTE et la Représentation Commerciale de l'U.R.S.S..

Nous spécifions que tous les reçus et autres pièces justificatives du paiement doivent être approuvés par M<sup>e</sup> Goirand ou par son Clerc principal.

Nous modifions expressément nos instructions verbales dans ce sens que le paiement doit être effectué seulement après signification du jugement et commandement, qui doivent être faits au domicile élu par le SYNDICAT du NAPHTE à l'étude de Me Goirand : 128 rue de Rivoli, à Paris.

Cette modification paraît absolument nécessaire, selon l'avis de notre Avocat et de notre Avoué dans cette affaire pour sauvegarder nos droits quant au pourvoi en cassation.

Veuillez agréer ...

Le Représentant du SYNDICAT DU NAPHTE  
de l'U.R.S.S.

BANQUE de l'UNION PARISIENNE  
Société Anonyme  
Capital 200 millions de Frs.  
7, rue Chauchat

Paris, 24 Mars 1932

Direction

SYNDICAT DU NAPHTE RUSSE  
3, rue Jules Lefebvre  
PARIS

Messieurs,

Nous nous empressons de vous accuser réception de votre lettre de ce jour nous donnant votre accord sur notre précédente du 23 Mars; sauf les modifications suivantes dont nous prenons bonne note.

Nous aurons à effectuer le paiement seulement après signification du jugement et du commandement qui doivent être faits au domicile élu par le SYNDICAT DU NAPHTE RUSSE à l'Etude de Me GOIRAND, 128 rue de Rivoli; à Paris.

Il est entendu que tous les reçus et autres pièces justificatives du paiement devront être approuvés par Me GOIRAND ou par son principal Clerc.

Me Ribadeau-Dumas auquel nous avons téléphoné vos instructions nous a avisés que la signification et le commandement sont régularisés aujourd'hui même. Vous voudrez bien nous confirmer ce renseignement afin que nous puissions mettre les fonds à la disposition des avoués.

Comme complément à notre lettre du 23 Mars dernier, vous voudrez bien également nous confirmer qu'en conséquence du règlement dont les modalités sont ci-dessus arrêtées, nous nous trouverons entièrement dégagés de la garantie que nous vous avons donnée pour la bonne fin des contrats en date des 24 Novembre 1927 et 3 Avril 1928 intervenus entre vous et la Compania Arrendataria del Monopolio de Petroleos.

Nous vous demanderons, en conséquence, de nous retourner pour annulation nos lettres d'engagement des 23 Avril et 26 Juin 1928 aux termes desquelles nous vous avons constitué les cautions susdites.

Veillez agréer, Messieurs, l'assurance de nos sentiments distingués.

BANQUE de l'UNION PARISIENNE

Par Porteur

25 Mars 1932

N° 1237

BANQUE de l'UNION PARISIENNE  
7 rue Chauchat

PARIS.

DIRECTION

Messieurs,

En réponse à votre honorée du 24 Mars, nous avons l'honneur de vous confirmer que la signification et le commandement prévus par notre lettre du 24 Mars sont régularisés, et que vous pouvez, en conséquence, mettre les fonds à la disposition des Avoués.

Veillez agréer, Messieurs, l'assurance de nos sentiments distingués.

LE REPRESENTANT DU SYNDICAT  
DU NAPHTHE DE l'U.R.S.S. en FRANCE

6 Abril 1932.

BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

M A D R I D

Muy Sres. nuestros:

Les confirmamos nuestra carta de ayer y tenemos el gusto de comunicarles que nuestro Procurador en París, Me. Maurice Fanet nos manifiesta que el día 25 ppdo. quedó cumplida la sentencia recaída en el pleito Banca Arnús y Petróleos Porto-Pí contra Syndicat du Naphte y Representación Comercial de la U.R.S.S.

En su consecuencia, rogamos a Vdes. se sirvan cancelar la caución de Frs. 30.000.000 (treinta millones de francos franceses) que les ordenamos por nuestra carta de 28 Mayo 1930.

Muy agradecidos, nos repetimos suyos affmos. ss. ss.

q. e. s. m.



6 Abril 1932.

BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

M A D R I D

Muy Sres. nuestros:

Les confirmamos nuestra carta de hoy y hemos recibido su atenta de ayer transmitiéndonos telegrama que recibieron de la Banque de la Unión Parisienne, de París, sobre entrega del saldo de los treinta y seis millones de francos que de orden nuestra fueron remitidos a dicha entidad, y sin perjuicio de que por nuestra parte nos pongamos en comunicación con Me. Paul François para averiguar el fundamento de lo que en dicho telegrama nos manifiestan y cuyo alcance no acertamos a comprender, hemos de confirmar a Vds que no podemos variar las instrucciones que les dimos, y que Vdes. muy fielmente transmitieron, de poner la totalidad de aquella suma a la disposición de la Société des Produits du Naphte Russe, y así se lo hemos telefonado al recibo de su carta, por si Vdes. estimaban conveniente telefonarlo a su vez a sus mencionados corresponsales, con objeto de evitar toda desviación de aquellas instrucciones y dar lugar a consecuencias que nos sería imposible justificar.

Nos es grato repetirnos de Vdes. affmos. ss. ss.

q. e. s. m.

BANCO ESPAÑOL DE CRÉDITO

Madrid, 5 de Abril de 1932.

Compañía Arrendataria del Monopolio de Petróleos, S.A.

Madrid

Muy Sres. nuestros:

Refiriéndonos al contenido de nuestra carta de ayer, en que les transmitíamos copia de otra que habíamos recibido de nuestro Corresponsal en París, la Banque de l'Union Parisienne, participamos a Vdes. que acabamos de recibir de dicho Establecimiento un telegrama, de esta fecha, que dice:

"VOTRE LETTRE DEUX AVRIL DONNANT INSTRUCTIONS VERSEMENT STOP  
"PAUL FRANCOIS SANS INSTRUCTIONS NOUVELLES NI EXPLICATIONS  
"ESTIME IL Y A LIEU SUSVOIR AU PAIEMENT SOLDE COMPTE LITIGE  
"STOP PRIEZ CAMPSA TELEGRAPHIER PAUL FRANCOIS"

que les transmitimos, con objeto de que por su parte hagan Vdes. lo que consideren oportuno, sobre el particular.

Saludamosles atentamente,

Banco Español de Crédito

Firmas ilegibles.

BANCO ESPAÑOL DE CRÉDITO

*El Administrador Delegado*

Madrid, 26 Marzo 1932.

Sr. D. Laureano Pujol.

C. A. M. P. S. A.,

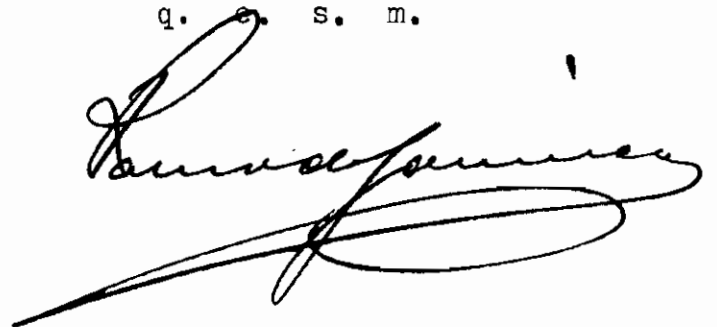
Presente.

Mi distinguido amigo:

Recibo su carta del 24, con la que me adjunta para que la firme, y, dada la importancia de la orden que contiene y el referirse concretamente a este Banco, me parece que no es discreto que venga la orden firmada por dos consejeros del Banco Español de Crédito, y se la devuelva para que pueda Vd. recabar la firma de otros dos señores totalmente ajenos al mismo.

Me repito suyo affmo. amigo, y s. s.

q. e. s. m.



*Madrid*, 24 Marzo 1932.

TORINA, 9

BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

MADRID

Muy Sres. nuestros:

En confirmación de las manifestaciones que ayer les hizo nuestro Jefe del Departamento Comercial, Sr. Pujol, agradecemos a Vdes. hayan dado las instrucciones telegráficas necesarias a sus Corresponsales en París, la Banque de l'Union Parisienne, para poner a la disposición de la Société des Produits du Naphte Russe la suma de 36.000.000 (treinta y seis millones de francos), que por orden nuestra ha situado en aquel Banco el Centro de Contratación Oficial de Moneda.

Al mismo tiempo pueden Vdes. rogar a sus Corresponsales referidos, soliciten de la Banca Arnús y de Petróleos Porto-Pí, S.A., la cancelación de la garantía que prestó, según cartas 6 y 17 de Junio 1930 dirigidas a Maître Dernis, hasta la suma de 30.000.000 de francos, por las causas de los embargos autorizados por sentencia de 1.º de Abril del mismo año, cuyos embargos fueron levantados por la prestación de aquella garantía.

Les damos por ello las gracias y nos repetimos suyos  
afmos. ss. ss.

q. e. s. m.

COMPANIA ARRENDATARIA DEL MONOPOLIO DE PETROLEOS, S. A.  
Un Consejero, Un Consejero,



Paris 2 Marzo 1932

Nos complacemos en comunicarles lo siguiente :

Los Abogados de nuestros contrarios, por medio del Sr. Pierre Masse, nos han visitado manifestando que están dispuestos a intervenir cerca de sus clientes a fin de que el asunto se resuelva definitivamente sin intervención nueva alguna.

Los Abogados no pueden, como es natural, aconsejar a sus representados una reducción de los 30 millones de Francos; pero declararían estar dispuestos a efectuar dicha intervención concentrándose las negociaciones sobre la siguiente base :

En Madrid está en trámite lo referente a la indemnización por las expropiaciones. Sería posible llegar a un acuerdo general en el cual se liquidara conjuntamente el proceso de dicha indemnización, pudiéndose obtener en este arreglo una determinada reducción de lo referente al proceso.

Nosotros estimamos la propuesta muy digna de atención. Como Vds. saben, en Francia la casación no es suspensiva. - No hay por tanto otro medio de alajación del pago de los 30 millones expresados que el de iniciar dichas negociaciones.

Hemos comunicado hoy la propuesta a su Abogado Sr. François, el cual ha opinado de la misma manera.

Los agradeceremos tengan la bondad de comunicarnos qué posición estiman Vds. más conveniente adoptar.

Si Vds. quieren, podríamos iniciar aquí, siguiendo sus instrucciones, las negociaciones a que nos referimos, o eventualmente dirigir a Madrid los Abogados de nuestros contrarios.

En espera de sus noticias, quedamos, etc.

(Firman : Ostrovsky & Tshlenoff).

**MAURICE FANET**

AVOUE PRÈS LA COUR D'APPEL

Successieur de son Père

14, Quai de la Mégisserie

DE 9 A 11 H. LE MATIN

DE 4 A 6 H. LE SOIR.

TÉLÉPH. : CENTRAL 27-06

Compte de Chèques Postaux  
PARIS 7.036

PARIS, CE ~~25~~ mars 1942.

AFF. C/ SYNDICAT DU NAPHTE.

6/2/4/24  
Monsieur le Directeur de la  
Compagnie ARRENDATARIA DEL MONOPOLOS DE  
PETROLEOS S.A.  
9, Torija  
MADRID

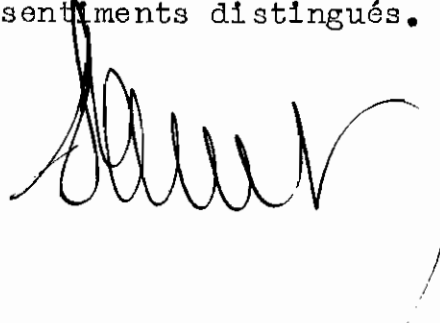
Monsieur le Directeur,

Comme suite à votre communication téléphonique, j'ai l'honneur de vous adresser ci-joint la signification de l'arrêt qui m'a été faite à la date d'hier et qui relate tant la procédure suivie devant le Tribunal de Commerce que devant la Cour.

D'après les renseignements que je viens d'avoir, le règlement a été effectué hier entre les mains de mon confrère DUMAS, avoué de la Banque ARNUS et de la Société PETROLEOS PORTO PI mais, cependant, les fonds ne sont pas encore disponibles et ne peuvent être versés à ces deux sociétés, la Banque de l'Union Parisienne exigeant une décharge de la caution avant cette remise.

Bien entendu, les intérêts ne peuvent courir puisque le règlement est effectué entre les mains de mon confrère.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de mes sentiments distingués.



2 Abril 1952.

Maître Maurice Fanet.

Cher Monsieur et Maître,

Nous reçûmes votre honorée lettre du 26 écoulé et vous remercions de la signification que vous avez en l'obligeance de nous remettre de l'arrêt qui vous fut faite le jour avant et qui rélate tant la procédure suivie devant le Tribunal de Commerce que devant la Cour.

Nous notons que d'après vos renseignements le règlement fut fait le 25 par Me. Goirand, avoné du Syndicat du Naphte, entre les mains de votre confrère Me. Dumas, avoné de la Banca Arnús et de Porto-Pí.

Nous vous prions d'agréer, cher Monsieur et Maître, nos sentiments les plus distingués,

MADRID, 4 de Abril de 1932

DIRECCIÓN

R. 5. 4. 32  
C. 5. 4. 32Compañía Arrendataria del Monopolio  
de PetróleosMADRIDL. Pujol  
Contratista  
Copias a Archivo General

Muy Sres nuestros:

Como continuación a su atenta de 1ª corriente, cuyas instrucciones, como les dijimos esta mañana por teléfono, transmitidas a París el sábado ppdo, recibimos hoy de la Banque de l'Union Parisienne de Paris, la siguiente carta que les reproducimos textualmente. Dice así:

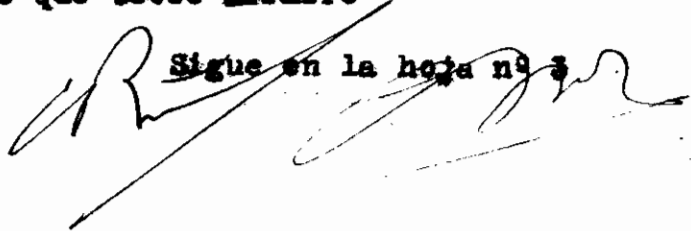
"Paris le 2 avril 1932 - Direction Banco Español de Crédito, Madrid. - Bien sûr, Comme vous le savez, nous avons bien reçu les Frs. 36.000.000 que vous nous avez fait parvenir et que, conformément à vos instructions nous avons portés au crédit d'un compte spécial "litige" ouvert à votre nom sur nos livres. - Nous avons bien reçu également votre télégramme nous demandant de tenir les fonds en question à la disposition de la Société des Produits du Naphte Russe, et, comme Monsieur de Saint-Bismont l'a indiqué dans son câble adressé à votre Administrateur Délégué, Monsieur de Carnica, nous avons obtenu, des Russes, instructions d'avoir à payer, pour leur compte, les montants réclamés en vertu de l'arrêt de la Cour par la Banca Arnus et Petroleos Porto Pi. - Les intérêts de votre Etablissement et de notre Banque étant identiques en cette circonstance, nous avons estimé que nous ne devions nous dessaisir des fonds que vous avez bien voulu nous faire parvenir qu'entre les mains des Représentants du groupe Banca Arnus - Petroleos Porto Pi, les paiements effectués par nous entraînant, dans ce cas, à due concurrence, libération des cautions que nous avions fournies sous votre responsabilité. - Conformément aux instructions reçues de la Société des Produits du Naphte Russe, et en présence de Me. Coirand, Avoué de ladite Société, nous avons accepté de mettre à la disposition de Me Ribadeau-Dumas, Avoué de Banca


 Sigue en la hoja nº 2



"Arnus et Petróleos Porto Pi, une somme de  
 "Frs. 34.052.764,60 qui a été portée au débit  
 "de votre compte spécial "litige" valeur 25  
 "Mars 1932. - Il est bien entendu que Me Ri-  
 "badeau-Dumas ne pourra disposer de ce mon-  
 "tant que lorsque nous serons en possession  
 "de la quittance régulière de la Banca Arnus  
 "et de la Société Petróleos Porto Pi ainsi  
 "que de la décharge de la caution que nous  
 "avons donnée le 6 Juin 1930 à Me Dernis en-  
 "vers la Banque et la Société susdite. - Ac-  
 "tuellement nous n'avons pas encore reçu ces  
 "documents et nous sommes en négociations  
 "avec la Sté. des Prod. du Naphte au sujet des  
 "lettres à échanger entre cette Société et  
 "notre Etablissement. - Nous vous signalons,  
 "d'autre part, que nous avons été interpel-  
 "lés aujourd'hui par la Société en question  
 "qui nous a demandé de faire verser au cré-  
 "dit de son compte chez la Banque Commerciale  
 "pour l'Europe du Nord le solde restant dis-  
 "ponible sur votre compte spécial "litige"  
 "Nous avons répondu à cette demande que les  
 "instructions que nous avons reçues jusqu'à  
 "ce jour de votre Banque ne nous permettaient  
 "pas d'effectuer ce versement. - Nous tenons  
 "en effet à attirer votre attention sur le  
 "fait qu'un versement de cette nature ne nous  
 "libérerait d'aucun des engagements que nous  
 "avons pris et ne nous permettrait pas de no-  
 "tre côté de vous dégager des garanties que  
 "vous nous avez données pour cette opération  
 " - Or en vertu de nos engagements nous es-  
 "sons encore amenés à effectuer des décais-  
 "sements importants du chef des intérêts de  
 "retard et des frais de procédure qui seront  
 "réclamés par le groupe Arnus. - Nous vous  
 "prions en conséquence de bien vouloir après  
 "examen de la question nous faire parvenir  
 "des instructions détaillées à ce sujet et  
 "nous espérons que vous ratifierez notre ma-  
 "nière de voir dans cette affaire. - Nous ne  
 "manquerons pas de vous faire parvenir dès  
 "que possible les doubles des différentes  
 "correspondances que nous aurons échangées  
 "soit avec la Sté des Prod. du Naphte soit  
 "avec l'avoué du Groupe Arnus -Petroleos Por-  
 "te Pi, et nous espérons que cette affaire

Signe en la hoja nº 3



"sera bientôt résolue à notre mutuelle et en-"  
"tière satisfaction.- Veuillez agréer etc...." ./.

Lo que comunicamos a Vds para su conocimiento y gobierno, rogándoles se sirvan pasarnos sus instrucciones concretas sobre el particular para transmitir las inmediatamente a la Banque de l'Union Parisienne.

Declinamos nuestra responsabilidad por cualquiera reclamación que pudiera ser hecha en la demora de la liquidación de este asunto.

En espera de sus noticias, quedamos como siempre de Vds. muy atentos y ss.ss.q.c/s.m.

BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

